31. maj 2017
J.nr. 913458
NHA/vd

SULLISSINISSAMUT ISUMAQATIGIISSUT

Ataani atsiortup

Kalaallit Nunaanni Namminersorlutik Oqartussat
Kommuninut, Nunaqrfinnut, Avinngarusimasunut, Attaveqarnermut Ineqarnermullu Naalakkersuisoqarfik
Postboks 909
3900 Nuuk
(matuma kingorna taaneqartoq "Namminersorlutik Oqartussat")

atsioqataasullu

Arctic Umiaq Line A/S
GER nr.: 12334656
Postboks 1580
3900 Nuuk
(matuma kingorna taaneqartoq "AUL")

Akornanni

angallammik Sarfaq Ittuk ingerlatsineq pillugu sullissinissamut isumaqatigiissut ataaniittoq ullumikkut isumaqatigiissutigaat.

§ 1 Piffissaq isumaqatigiissusiorfiusoq

1.01 Isumaqatigiissut manna ullorsiutini ukiunut 2017, 2018, 2019 aamma 2020-mut atuuppoq, immikkullu siumut kalerriinani atorunnaarsitsinaniluunniit 2020-p naanerani atorunnaassalluni.

1.514

1.02 Majimi/junimi 2020 sullissinissamut isumaqatigiissutip piumasaqaatit allanngortillugit allanngortinnagilluunniit sivitsorneqarsinnaanera pillugu isumaqatigiinniarnerit aallartinneqassapput.

§ 2 Isumaqatigiissummi pineqartut

2.01 Sullissinermut tapiissutit, tak. immikkoortoq 3 ataaniittoq, angallammik Sarfaq Ittuk ingerlatsinermut AUL-imilu allaffissornermut aningaasartuutinut il.il. tassunga atasunut matusissutissatut atorneqassapput. AUL-imi ingerlatat allat imaluunniit suliffeqarfinnut AUL-imut qanittut akornanni sukkulluunniit tapiissuteqartoqassanngilaq.

2.02 Angallassinissamut pilersaarut, 2016-imi angallassinissamut pilersaarutip (**ilanngussaq 1**) annertunerusutigut assinga, pilersaarutigineqarnissaanik AUL piffissami isumaqatigiissusiorfiusumi pisussaavoq. Angallassinissamut pilersaarummik allannguuteqartitsinerni, ilaasunik angallassinermi sullissinerup annertussusiata annikinnerulerneranik kinguneqartuni, Namminersorlutik Oqartussat allaganngorlugu akuernissaat pisariaqarpoq.

2.03 2018-imut, 19-imut 20-mullu angallassinissamut pilersaarut nutartigaq pillugu isumaqatigiinniarnissat aallartinneqarnissaat pillugu Namminersorlutik Oqartussat aamma AUL immikkut tamarmik qinnuiginnissinnaatitaapput. Qinnuiviginninneq kingusinnerpaamik junimi 2017-imi saqqummiunneqassaaq. Angallassinissamut pilersaarummut sullissinermullu tapiissutit nutarterneqarsinnaanerat isumaqatigiissutigineqarsinnaanngippata, angallassinissamut pilersaarummut sullissinermullu tapiissutit 2017-imut atuuttut ingerlaannassapput.

2.04 Angallassinissamut pilersaarutip, immikkoortoq 2.02-mi taaneqartup, saniatigut, isumaqatigiissutigineqarpoq Qeqertarssuaq Nuummit 29. september 2017 aallarnermiit Aasiaat Ilulissallu akornanni angallassinissamut pilersaarummut ilanngunneqassasoq. Decembarip 2017 qeqqata tungaanut aqqaneq marloriarlui aammalu juullip ukiortaallu kingornanut atatillugu tamassuma saniatigut marloriarluni tikiffigineqartarnissaa ilimagineqarpoq. Angallassinissaq kingulliullugu taaneqartoq apeqqutaatinnagu, 2018 2017-imut sullissinermut tapiissutinut ilaavoq. Qeqertarsuarmut angallassisarneq 2017-imut isumaqatigiissutaagallarpoq. Qeqertarsuarmut angallassisarneq tassungalu akiliutit 2018-imi aamma 2019-imi tamassumalu kingornagu ukiakkut ingerlaannarsinnaanerat pillugu isumaqatigiissuteqartut isumaqatigiinniarnerit 2018-ip aallartinnerani aallartissavaat.

2.05 Suliami uani AUL-ip pisussaaffii immikkorluinnaq pisoqarnerani annikillisinneqarsinnaapput atorunnaarsinneqarsinnaallutilluunniit. Immikkorluinnaq pisunut ilaatigut ilaapput naammassinninnissamut ajoqutaasut silap pissusianik siumut naatsorsuutigineqarsinnaanngitsunik, ajunaarnersuaqarneranik, ikuallattoqarnernik, sorsut-

AQ MH
1.6/9

toqarneranik, perulluliortoqarneranik, suliumajunnaartoqarneranik, sulisussaaleqinermik, nioqqutissanik amigaateqarnermik, pilersuisut pilersuininnginneranik, ingerlatsinermi ajutoornernik siumut naatsorsuutigineqanngitsunik, sulisitsisut sulisitsiumajunnaarnerannik innaallagissamillu amigaateqarnermik pissuteqartut. Immikkorluinnaq pisoqarnera pillugu AUL-ip Namminersorlutik Oqartussat ingerlaannaq nalunaarfigisassavaat. Immikkorluinnaq pisoqarnera qaammatinit imminnut malittunit pingasunit sivisuneruppat, isumaqatigiissuteqartut immikkut tamarmik isumaqatigiissut ingerlaannaq atorunnaarsinneqartoq isumaqatigiissusiorfigisamut nalunaaruteqarsinnaatitaapput.

2.06 Umiarsuaq tamakkiisumik ajutuussappat isumaqatigiissut manna atorunnaassaaq, isumaqatigiissuteqartullu marluullutik piffissami umiarsuup tamakkiisumik ajutoornerani isumaqatigiissummi pisussaaffeqarunnaassallutik.

§ 3 Sullissinermut tapiissutit akiliinerlu

3.01 Sullissinermut tapiissutit qaammatisiutini ukiunut 2017, 2018, 2019 aamma 2020-imut immikkut tamanut ukiumut 7.500.000 kr.-nik annertussuseqarput.

3.02 Sullissinermut tapiissutit qaammatisiutini ikiuni tamani 1. aprilimi 50 %-imik aammalu qaammatisiutini ukiuni tamani 1. juli aamma 1. oktober 25 %-imik akilerneqartassapput.

3.03 Qeqertarsuarmut ukiakkut 2017 angallassinermut sullissinermut tapiissutit taaneqartut 220.000 kr.-nik ilallugit 1. oktober 2017 akilerneqassapput.

§ 4 Nalunaarusiortussaatitaaneq

4.01 Ingerlatsinerit ingerlanneqartut pissutsillu suullunniit sullissinissamut isumaqatigiissummut toqqaannartumik toqqaannanngitsumilluunniit pingaaruteqartut pillugit AUL Namminersorlutik Oqartussanut qaammatit pingasukkuutaarneri tamaasa nalunaarusiornissamut pisussaaffeqarpoq.

AØ VMA
1. 7/9

Nuuk, ulloq 31. maj 2017

Namminersorlutik Oqartussat
sinnerlugit:

Ruth Lindhardt
Naalakkersuisoqarfimmi Pisortaq

Andreas Østbirk
Immikkoortortaqarfimmi Pisortaq

Nuuk, ulloq 13. juni 2017

Arctic Umiaq Line A/S
sinnerlugu:

Verner Hammeken
Pisortaaneq

1.8/9

Sarfaq Ittuk 2016

ARCTIC UMIAQ LINE

2. - 7. januar 2016

		Tikiffik	Aallarfik
Nuuk	Arfininngorneq		10:00
Maniitsoq		19:00	19:30
Kangaamiut		23:00	23:15
Sisimiut	Sapaat	07:00	10:00
Kangaamiut		17:45	18:00
Maniitsoq		21:30	22:00
Nuuk	Ataasinngorneq	07:30	13:00
Qeqertarsuatsiaat		20:45	21:00
Paamiut	Marlunngorneq	06:00	06:30
Arsuk		13:00	13:15
Narsaq		21:30	22:00
Qaqortoq		24:00	
Qaqortoq	Pingasunngorneq		08:00
Arsuk		16:15	16:30
Paamiut		23:00	23:30
Qeqertarsuatsiaat	Sisamanngorenq	07:00	07:15
Nuuk		15:00	

18. marts - 29. april

		Tikiffik	Aallarfik
Nuuk	Tallimanngorneq		21:00
Maniitsoq	Arfininngorneq	07:00	07:30
Kangaamiut		11:00	11:15
Sisimiut		19:00	
Sisimiut	Ataasinngorneq		10:00
Kangaamiut		17:45	18:00
Maniitsoq		21:30	22:00
Nuuk	Marlunngorneq	07:00	09:00
Qeqertarsuatsiaat		16:30	16:45
Paamiut		23:30	24:00
Arsuk	Pingasunngorneq	06:45	07:00
Qaqortoq		16:00	19:00
Narsaq		21:00	21:30
Arsuk	Sisamanngorneq	06:45	07:00
Paamiut		14:00	14:30
Qeqertarsuatsiaat		22:15	22:30
Nuuk	Tallimanngorneq	07:00	

29. april - 2. september

		Tikiffik	Aallarfik
Nuuk	Tallimanngorneq		21:00
Maniitsoq	Arfininngorneq	07:00	08:00
Kangaamiut		11:30	11:45
Sisimiut		19:00	21:00
Aasiaat	Sapaat	08:00	08:30
Ilulissat		13:00	17:00
Aasiaat		21:30	22:00
Sisimiut	Ataasinngorneq	09:00	11:00
Kangaamiut		17:45	18:00
Maniitsoq		21:30	22:30
Nuuk	Marlunngorneq	07:30	14:30
Qeqertarsuatsiaat		22:30	22:45
Paamiut	Pingasunngorneq	06:00	06:30
Arsuk		12:45	13:00
Narsaq		21:30	22:00
Qaqortoq	Sisamanngorneq	00:00	08:00
Arsuk		16:15	16:30
Paamiut		22:45	23:15
Qeqertarsuatsiaat	Tallimanngorneq	06:30	06:45
Nuuk		14:30	

2. september - 9. september

		Tikiffik	Aallarfik
Nuuk	Tallimanngorneq		21:00
Maniitsoq	Arfininngorneq	07:00	07:30
Kangaamiut		11:00	11:15
Sisimiut		19:00	21:00
Aasiaat	Sapaat	08:00	08:30
Ilulissat		13:00	16:00
Aasiaat		20:30	21:00
Sisimiut	Ataasinngorneq	08:30	10:00
Kangaamiut		17:45	18:00
Maniitsoq		21:30	22:00
Nuuk	Marlunngorneq	07:00	09:00
Qeqertarsuatsiaat		16:30	16:45
Paamiut		23:30	24:00
Arsuk	Pingasunngorneq	06:45	07:00
Qaqortoq		16:00	19:00
Narsaq		21:00	21:30
Arsuk	Sisamanngorneq	06:45	07:00
Paamiut		14:00	14:30
Qeqertarsuatsiaat		22:15	22:30
Nuuk	Tallimanngorneq	07:00	

13. september - 16. september

		Tikiffik	Aallarfik
Nuuk	Marlunngorneq	07:00	09:00
Qeqertarsuatsiaat		16:30	16:45
Paamiut		23:30	24:00
Arsuk	Pingasunngorneq	06:45	07:00
Qaqortoq		16:00	19:00
Narsaq		21:00	21:30
Arsuk	Sisamanngorneq	06:45	07:00
Paamiut		14:00	14:30
Qeqertarsuatsiaat		22:15	22:30
Nuuk	Tallimanngorneq	07:00	

16. september - 23. december

		Tikiffik	Aallarfik
Nuuk	Tallimanngorneq		21:00
Maniitsoq	Arfininngorneq	07:00	07:30
Kangaamiut		11:00	11:15
Sisimiut		19:00	21:00
Aasiaat	Sapaat	08:00	08:30
Ilulissat		13:00	16:00
Aasiaat		20:30	21:00
Sisimiut	Ataasinngorneq	08:30	10:00
Kangaamiut		17:45	18:00
Maniitsoq		21:30	22:00
Nuuk	Marlunngorneq	07:00	09:00
Qeqertarsuatsiaat		16:30	16:45
Paamiut		23:30	24:00
Arsuk	Pingasunngorneq	06:45	07:00
Qaqortoq		16:00	19:00
Narsaq		21:00	21:30
Arsuk	Sisamanngorneq	06:45	07:00
Paamiut		14:00	14:30
Qeqertarsuatsiaat		22:15	22:30
Nuuk	Tallimanngorneq	07:00	

27. december - 30. december

		Tikiffik	Aallarfik
Nuuk	Marlunngorneq		14:30
Qeqertarsuatsiaat		22:30	22:45
Paamiut	Pingasunngorneq	06:00	06:30
Arsuk		12:45	13:00
Narsaq		21:30	22:00
Qaqortoq	Sisamanngorneq	00:00	08:00
Arsuk		16:15	16:30
Paamiut		22:45	23:15
Qeqertarsuatsiaat	Tallimanngorneq	06:30	06:45
Nuuk		14:30	

Vra

1. 9/9

31. maj 2017
J.nr. 913458
NHA/vd

SERVICEKONTRAKT

mellem undertegnede

Grønlands Selvstyre
Departementet for Kommuner, Bygder, Yderdistrikter, Infrastruktur og Boliger
Postboks 909
3900 Nuuk
(herefter benævnt "Grønlands Selvstyre")

og medundertegnede

Arctic Umiaq Line A/S
GER nr.: 12334656
Postboks 1580
3900 Nuuk
(herefter benævnt "AUL")

er dags dato indgået nedenstående servicekontrakt vedrørende driften af fartøjet Sarfaq Ittuk.

§ 1 Kontraktperiode

1.01 Nærværende aftale er gældende for kalenderårene 2017, 2018, 2019 og 2020 og ophører med udgangen af 2020 uden yderligere varsel eller opsigelse.

1.02 I maj/juni 2020 indledes der forhandlinger om en eventuel forlængelse af service-kontrakten på ændrede eller uændrede vilkår.

§ 2 Aftalens genstand

AH VHF
s. 1/9

2.01 Servicebidraget, jr. nedenfor i punkt 3, er øremærket til at dække driften af fartøjet Sarfaq Ittuk og relaterede administrationsomkostninger mv. i AUL. Der må under ingen omstændigheder ske krydssubsidiering til nogen anden aktivitet i AUL eller selskaber der er nærtstående til AUL.

2.02 Det påhviler AUL i aftaleperioden at opretholde en sejlplan, der i alt væsentligt svarer til sejlplanen for 2016 (**bilag 1**). Ændringer af sejlplanen, der medfører et reduceret serviceniveau for passagerbefordringen kræver Grønlands Selvstyres skriftlige godkendelse.

2.03 Grønlands Selvstyre og AUL er hver især berettiget til at anmode om, at der indledes forhandlinger om en revideret sejlplan for 2018, 19 og 20. Anmodning skal fremsættes senest i juni 2017. Opnås der ikke enighed om en revideret sejlplan og eventuelt revideret servicebidrag, fortsætter den for 2017 gældende sejlplan- og servicebidrag.

2.04 Udover sejlplanen, nævnt i punkt 2.02, er det aftalt, at Qeqertarsuaq indgår i sejlplanen mellem Aasiaat og Ilulissat fra og med afgangen 29. september 2017 fra Nuuk. Der forventes tolv normale anløb til medio december 2017 og yderligere to i forbindelse med julehøjtideligheden og efter nytår. Uagtet sidstnævnte sejllads ligger i 2018 medtages den i 2017-servicebidraget. Besejlingen af Qeqertarsuaq er foreløbigt aftalt for 2017. Parterne indleder senest primo 2018 forhandlinger om hvorvidt besejlingen af Qeqertarsuaq skal fortsætte i efteråret 2018, eventuelt 2019 og videre frem og betalingen derfor.

2.05 AUL's forpligtelser under nærværende sag kan lempes eller bortfalde såfremt der opstår force majeure. Force majeure omfatter blandt andet opfyldelseshindringer der skyldes upåregneligt vejrlig, naturkatastrofer, brand, krig, uroligheder, strejke, mangel på arbejdskraft, varemangel, leverandørsvigt, upåregnelige driftsnedbrud, lockout og mangel på elektricitet. AUL skal straks underrette Grønlands Selvstyre om force majeure situationen. Såfremt en force majeure situation varer i mere end 3 på hinanden følgende måneder, er hver af parterne berettiget til at meddele den anden part, at aftalen opsiges med øjeblikkeligt varsel.

2.06 I tilfælde af totalhavari, ophører nærværende aftale og begge parter frigøres for tidspunktet for totalhavariets indtræden for deres forpligtelser under aftalen.

§ 3 Servicebidraget og betaling

3.01 Servicebidraget udgør kr. 7.500.000,00 pr. år for kalenderårene 2017, 2018, 2019 og 2020.

3.02 Servicebidraget betales med 50 % 1. april hvert kalenderår og 25 % henholdsvis 1. juli og 1. oktober hvert kalenderår.

AJ VMA
1.2/9

3.03 1. oktober 2017 betales udover det i punkt 3.01 nævnte servicebidrag et tillæg på kr. 220.000,00 for besejlingen af Qeqertarsuaq i efteråret 2017.

§ 4 Rapporteringspligt

4.01 AUL er forpligtet til ved udgangen af hvert kvartal, at afgive en rapport til Grønlands Selvstyre om de gennemførte aktiviteter og ethvert andet forhold der direkte eller indirekte har betydning for servicekontrakten.

Nuuk, den 31. 5. 2017

For Grønlands Selvstyre:

Ruth Lindhardt
Departementschef

Andreas Østbirk
Afdelingschef

Nuuk, den 13. juni 2017

For Arctic Umiaq Line A/S:

Verner Hammeken
Administrerende direktør

AØ
8. 3/6

Sarfaq Ittuk 2016

[redacted]

2. - 7. januar 2016

		Ankomst	Afgang
Nuuk	Lørdag		10:00
Maniitsoq		19:00	19:30
Kangaamiut		23:00	23:15
Sisimiut	Søndag	07:00	10:00
Kangaamiut		17:45	18:00
Maniitsoq		21:30	22:00
Nuuk	Mandag	07:30	13:00
Qeqertarsuatsiaat		20:45	21:00
Paamiut	Tirsdag	06:00	06:30
Arsuk		13:00	13:15
Narsaq		21:30	22:00
Qaqortoq		24:00	
Qaqortoq	Onsdag		08:00
Arsuk		16:15	16:30
Paamiut		23:00	23:30
Qeqertarsuatsiaat	Torsdag	07:00	07:15
Nuuk		15:00	

18. marts - 29. april

		Ankomst	Afgang
Nuuk	Fredag		21:00
Maniitsoq	Lørdag	07:00	07:30
Kangaamiut		11:00	11:15
Sisimiut		19:00	
Sisimiut	Mandag		10:00
Kangaamiut		17:45	18:00
Maniitsoq		21:30	22:00
Nuuk	Tirsdag	07:00	09:00
Qeqertarsuatsiaat		16:30	16:45
Paamiut		23:30	24:00
Arsuk	Onsdag	06:45	07:00
Qaqortoq		16:00	19:00
Narsaq		21:00	21:30
Arsuk	Torsdag	06:45	07:00
Paamiut		14:00	14:30
Qeqertarsuatsiaat		22:15	22:30
Nuuk	Fredag	07:00	

29. april - 2. september

		Ankomst	Afgang
Nuuk	Fredag		21:00
Maniitsoq	Lørdag	07:00	08:00
Kangaamiut		11:30	11:45
Sisimiut		19:00	21:00
Aasiaat	Søndag	08:00	08:30
Ilulissat		13:00	17:00
Aasiaat		21:30	22:00
Sisimiut	Mandag	09:00	11:00
Kangaamiut		17:45	18:00
Maniitsoq		21:30	22:30
Nuuk	Tirsdag	07:30	14:30
Qeqertarsuatsiaat		22:30	22:45
Paamiut	Onsdag	06:00	06:30
Arsuk		12:45	13:00
Narsaq		21:30	22:00
Qaqortoq	Torsdag	00:00	08:00
Arsuk		16:15	16:30
Paamiut		22:45	23:15
Qeqertarsuatsiaat	Fredag	06:30	06:45
Nuuk		14:30	

2. september - 9. september

		Ankomst	Afgang
Nuuk	Fredag		21:00
Maniitsoq	Lørdag	07:00	07:30
Kangaamiut		11:00	11:15
Sisimiut		19:00	21:00
Aasiaat	Søndag	08:00	08:30
Ilulissat		13:00	16:00
Aasiaat		20:30	21:00
Sisimiut	Mandag	08:30	10:00
Kangaamiut		17:45	18:00
Maniitsoq		21:30	22:00
Nuuk	Tirsdag	07:00	09:00
Qeqertarsuatsiaat		16:30	16:45
Paamiut		23:30	24:00
Arsuk	Onsdag	06:45	07:00
Qaqortoq		16:00	19:00
Narsaq		21:00	21:30
Arsuk	Torsdag	06:45	07:00
Paamiut		14:00	14:30
Qeqertarsuatsiaat		22:15	22:30
Nuuk	Fredag	07:00	

13. september - 16. september

		Ankomst	Afgang
Nuuk	Tirsdag	07:00	09:00
Qeqertarsuatsiaat		16:30	16:45
Paamiut		23:30	24:00
Arsuk	Onsdag	06:45	07:00
Qaqortoq		16:00	19:00
Narsaq		21:00	21:30
Arsuk	Torsdag	06:45	07:00
Paamiut		14:00	14:30
Qeqertarsuatsiaat		22:15	22:30
Nuuk	Fredag	07:00	

16. september - 23. december

		Ankomst	Afgang
Nuuk	Fredag		21:00
Maniitsoq	Lørdag	07:00	07:30
Kangaamiut		11:00	11:15
Sisimiut		19:00	21:00
Aasiaat	Søndag	08:00	08:30
Ilulissat		13:00	16:00
Aasiaat		20:30	21:00
Sisimiut	Mandag	08:30	10:00
Kangaamiut		17:45	18:00
Maniitsoq		21:30	22:00
Nuuk	Tirsdag	07:00	09:00
Qeqertarsuatsiaat		16:30	16:45
Paamiut		23:30	24:00
Arsuk	Onsdag	06:45	07:00
Qaqortoq		16:00	19:00
Narsaq		21:00	21:30
Arsuk	Torsdag	06:45	07:00
Paamiut		14:00	14:30
Qeqertarsuatsiaat		22:15	22:30
Nuuk	Fredag	07:00	

27. december - 30. december

		Ankomst	Afgang
Nuuk	Tirsdag		14:30
Qeqertarsuatsiaat		22:30	22:45
Paamiut	Onsdag	06:00	06:30
Arsuk		12:45	13:00
Narsaq		21:30	22:00
Qaqortoq	Torsdag	00:00	08:00
Arsuk		16:15	16:30
Paamiut		22:45	23:15
Qeqertarsuatsiaat	Fredag	06:30	06:45
Nuuk		14:30	

AØ WA
1.4/9